

de	Gebrauchsanweisung	2
en	User's Manual	5
fr	Mode d'emploi	8
it	Istruzioni per l'uso	11
es	Instrucciones de empleo	14
pt	Manual de operação	17
ru	Руководство по применению	20
zh	使用说明书	23



Basic-Set



Уважаемые клиенты, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/42/EWG (директива по медицинским приборам).

Изделие относится к классу I в соответствии с директивой 93/42/EWG и предназначено для многократного использования у разных пациентов. Иное использование или выходящее за рамки применения считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия изготовитель ответственности не несёт, а также если изделие не проверяется перед применением.

Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по применению и соблюдать указания по уходу!



Перед использованием внимательно ознакомьтесь со способом управления.

Применение: Использовать Basic-Diagnostik-Set разрешается только специально обученному и допущенному персоналу.

Назначение: В области оториноларингологии Basic-Diagnostik-Set предназначен для исследования гортани, слухового прохода и носа, в области офтальмологии используется в диагностических целях для обследования глаз, а также глазного дна.

Риск/указания на возможные опасности: 1. Повреждение чувствительной слизистой оболочки 2. Рукоятку прибора, после применения протереть дезинфекционным раствором на спирту, во избежании возможных инфекций.



Отоскоп – замена лампочки: Снимите с лампочки пластмассовый колпачок и выверните ее. Очистите новую колбу лампы спиртом. Стекло колбы должно быть чистой без отпечатков пальцев (обезжиренной). Лампа должна быть ввернута до упора.



Офтальмоскоп – замена лампочки: Работа прибора без сбоев гарантируется только при использовании оригинальных вакуумных ламп накаливания фирмы KaWe, они гарантируют оптимальное

освещение! Ослабьте зажимный винт на рукоятке, отсоедините головку офтальмоскопа от рукоятки. Выверните стопорное кольцо (1). Выньте держатель лампы (2) из головки. Замените лампу. В случае необходимости очистите стеклянную колбу (3) новой лампы спиртом. Стеклянная колба должна быть чистой и без отпечатков пальцев (обезжиренной). Вставьте держатель с новой лампой назад в головку. Вверните стопорное кольцо. Принцип действия офтальмоскопа фирмы KaWe таков, что он позволяет обходиться и без мидиаментов, расширяющих зрачки. Разумеется в этом случае ограничено поле зрения пациента. У модели прибора KaWe EUROLIGHT® E10 регулируется яркость освещения. Уменьшение освещения ведёт к увеличению зрачка, в то же время пациент будет менее ослеплён. Колёсико корректирующей линзы можно корректировать аметропию пациента и/или врача.

Пользование (офтальмоскоп + отоскоп): Работа без сбоев гарантируется при использовании стандартных рукояток фирмы KaWe 2,5 В с 2-мя батарейками. Рекомендуются щелочные батарейки типа „С“, Baby, 1,5 В и соответственно KaWe-NiMH аккумулятор 2,5 В. Вставить и закрутить до отказа головку инструмента. Включить поворотный выключатель, нажав и повернув его влево. Яркость легко регулируется реостатом (максимальное положение переключателя). Выключить поворотом вправо назад в исходное положение. Замена батареек/аккумуляторов производится путем отвинчивания нижнего модуля (колпачка). При возникновении вопросов обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли.

Очистка: KaWe отоскоп и офтальмоскоп легко очищаются водой, спиртом или мыльной щелочью. Во избежании возможных инфекций используйте отоскоп и офтальмоскоп только в совершенно очищенном виде. Для предотвращения загрязнения и запыления храните отоскоп и офтальмоскоп постоянно в упаковке. Снаружи их можно очищать влажной, мягкой и не ворсистой тканью.

Дезинфекция: Дезинфекция – это первичная обработка загрязненного предмета или материала, ее проводят с целью сокращения/уничтожения микроорганизмов, что облегчает дальнейшую очистку. Требуется безотлагательно проводить дезинфекцию, предотвращая засыхание загрязнений на материале. Кроме того, целью дезинфекции является защита от возможного заражения во время обследования как персонала, так и окружающей среды.

Для дезинфекции прибора ткань можно слегка смочить в дезинфекционном растворе на спиртовой основе. Пожалуйста, учтите указанную производителем концентрацию и время дезинфекционной выдержки. Никогда не кладите отоскоп и офтальмоскоп в жидкость и следите за тем, чтобы жидкость не попала в корпус! Так как ото-

скоп и офтальмоскоп не предназначены для участия в оперативном вмешательстве, то достаточно простой очистки или дезинфекции дезинфекционным средством, предназначенным для очистки поверхностей на спиртовой основе. Не использовать абразивные моющие средства! Отоскоп и офтальмоскоп не подлежат стерилизации.

Стерилизация: Многоразовые ушные воронки, ларингеальное зеркало, риноскоп, кронштейн для осветителя (без лампочки) и пластмассовый держатель шпателя стерилизовать в автоклавах при температуре до 134°C! Перед стерилизацией смыть поверхностные загрязнения под проточной водой или мыльным раствором. Рекомендуется закладывать инструменты в автоклав только в сухом виде. При стерилизации нескольких инструментов в одном автоклаве, не перегружать его, соблюдая предписания завода-производителя.

Гарантия: При правильном использовании и соблюдении нашего руководства (указаний) по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи. При возникновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!

Технические данные:

Офтальмоскоп	Отоскоп
Коррекция аметропии ± 20 диоптрий.	3-х кратное увеличение вращающейся лупы
Угол зрения ± 6°	Светосильная вакуумная лампа накаливания 2,5 В / 0,81 Вт
Асферический объектив для оптимального качества изображения	
Асферический конденсор для оптимального освещения	
Светосильная вакуумная лампа накаливания 2,5 В / 0,81 Вт	

Руководство по эксплуатации/указания по уходу за аккумуляторами NiMH/Li-Ion

Назначение: Аккумуляторы являются источником энергии для определённой продукции фирмы KaWe.

Использование не по назначению/медицинские противопоказания: Иное использование или выходящее за рамки применения считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия изготовитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь.

Риск и указания на возможные опасности: 1. Избегайте короткого замыкания в аккумуляторе. 2. Никогда не кладите аккумулятор в жидкость.

Дополнительные указания, обслуживание, хранение: При необходимости аккумулятор можно протереть влажной, а затем сухой салфеткой, при этом будьте внимательны – не допустите замыкания.

Дополнительные указания по уходу и эксплуатации продлевающие цикл работы аккумулятора: Пожалуйста, соблюдайте следующие ниже указания (при их несоблюдении даже по прошествии короткого времени аккумулятор не будет располагать полной мощностью). При технологии NiMH возможен Lazy-Battery-эффект, сравнимый с классическим эффектом памяти NiCd-технологии. Причиной тому является подзарядка при неполностью разряженном аккумуляторе. Этот эффект возможно почти полностью устранить. Для этого необходимо периодически перед зарядкой аккумулятора его полностью разряжать. Лучше всего повторить процедуру 2-3 раза подряд. Аккумулятор приобретет свою прежнюю емкость, что увеличит срок его службы. Если аккумулятор не обеспечивает достаточное количество энергии вашему инструменту – медленно выключите инструмент и зарядите аккумулятор. Избегайте глубокой разрядки аккумулятора, ведущей к его разрушению.

Пожалуйста, следите за саморазрядкой (саморазряд) аккумулятора. Длительное не использование аккумулятора ведёт к саморазрядке. При этом его мощность теряется и аккумулятор несет серьезные повреждения. Производитель не несет ответственность за такое повреждение. При хранении аккумулятора более чем один месяц, следует помнить, что он должен иметь примерно 50% зарядки.

Соблюдайте указанную продолжительность заряда (время загрузки) во избежание перезарядки и таким образом разрушения аккумулятора (зарядное устройство фирмы KaWe MedCharge® 3000 и 4000 располагает интегрированным автоматическим выключением). Аккумуляторы NiMH обнаруживают при низких температурах (уже с 0 °C) потерю мощности.

- 1. Храните аккумуляторы вдали от источника тепла и открытого огня.
- 2. Не погружать аккумуляторы в пресную или соленую воду.
- 3. Никогда не разбирайте аккумулятор и не пытайтесь его модифицировать или нагревать.
- 4. Не допускайте падения аккумулятора, ударов, которые могли бы повредить корпус.
- 5. Используйте только рекомендованные аккумуляторы и запчасти.
- 6. При первом вводе в эксплуатацию аккумулятор следует зарядить полностью.

Применение не допущенных для этих устройств аккумуляторов может привести к взрывам или к утечке, что влечет за собой пожары, травмы или повреждения. При утечке аккумулятора, субстанция может попасть в глаза, рот, на кожу или одежду. В таком случае необходимо незамедлительно промыть водой место соприкосновения и обратиться к врачу.



1. По окончании заряда отсоедините зарядное устройство от компактного сетевого адаптера, а также от штепсельной розетки, чтобы избежать пожара и других опасностей. **2.** В момент рабочего режима зарядное устройство не накрывать такими предметами как ска-терть, коврик, постельное белье, подушка и т.д. Если Вы используете сетевой адаптер в течении длительного времени, то это может привести к перегреву, короблению или возгоранию. **3.** Заряжайте аккумулятор только в предусмотренном для этого зарядном устройстве. Зарядное устройство и компактный сетевой адаптер разрабатывались специально для Ваших инструментов. Не используйте их с другими продуктами или аккумуляторами. Существует опасность перегрева и перекручивания, вследствие чего возможен пожар и электрический удар. **4.** Перед утилизацией аккумулятора необходимо обклеить его контакты клейкой лентой или другим изоляционным материалом, предотвращая тем самым прикосание к другим предметам. Соприкосновение с металлическими предметами в контейнерах для отходов может привести к пожарам и взрывам.

Длительность зарядки:

Арт.	12.80110.712	12.80110.722
Мощность [mAh]	1600	3000
Длительность зарядки [h]	прибл. 8*	прибл. 14*

	12.80120.712	12.80220.722	12.80120.742
	750	2200	700
	прибл. 4*	прибл. 10*	прибл. 12**

*Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора в зарядном устройстве KaWe MedCharge® 3000 (кроме Li-Ion) или 4000.

**Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора от сети.



Утилизация: Утилизация аккумуляторов Li-Ion производится в соответствии с местными требованиями по специальному сбору и утилизации электрических и электронных приборов.



Утилизация: Утилизация отработанных аккумуляторов NiMH и батареек производится в соответствии с законодательными предписаниями.

Общие принадлежности: Дополнительную информацию по данному изделию Вы найдете на нашем сайте: www.kawemed.de.

Производитель: **KaWe**

Контакт с производителем: Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.

Значение символов:

	Производитель
	Дата выпуска
	Обратите внимание на руководство по применению
	Внимание
	Дифференцированный сбор электрических и электронных приборов
	Утилизация батареек
	Отвечает специальным требованиям ЕС

ru

Набор включает:

- (1) 01.12110.001
Отоскоп COMBILIGHT® C10 2,5B полностью
- (2) 01.81100.001
Головка офтальмоскопа E10, отдельно
- (3) 01.72101.001
Набор многоразовых
ушных воронок Ø 2,5 / 3,5 / 4,5 мм
- (4) 01.79202.001
Риноскоп с фиксатором
- (5) 01.79103.001
Ларингеальное зеркало, размер 3 и 4
- (6) 01.79102.001
Кронштейн для осветителя, изогнутый
- (7) 01.79201.001
Держатель шпателя, пластмассовый
- (8) 12.75111.013
Запасная вакуумная лампочка 2,5B



kompetenz in medizintechnik
weltweit



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Switchboard

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

eMail: info@kawemed.de

Internet: www.kawemed.de